叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 本尼和老虎(bennie And The Tiger) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

本尼和老虎(Bennie and the Tiger)

['di:nz]
DEAN's
院长

迪恩的

['ɪləstreɪtɪd] ['fɑ:ðɪŋ] [bʊks] .
Illustrated **Farthing** **Books** **.**
插图 法辛 图书 .

插图版四分之一便士书。

['bɛni] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgə(r)] .
BENNIE **AND** **THE** **TIGER** **.**
本尼 和 这 老虎 .

本尼和老虎。

['lʌndən] : [di:n] & [sʌn] .
LONDON **:** **DEAN** **&** **SON** **.**
伦敦 : 院长 & 儿子 .

伦敦：迪恩父子公司。

- , ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] . -
11 **,** **Ludgate** **Hill** **.** **142**
- , 卢德盖特 爬坡道 . -

11，卢德盖特山。142

['bɛni] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgə(r)] .
BENNIE **AND** **THE** **TIGER** **.**
本尼 和 这 老虎 .

本尼和老虎。

[ə; eɪ][feə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [leɪ] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [və'rændə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪndiən] [həʊm] .
A **fair** **little** **English** **boy** **lay** **sleeping** **in** **the** **shady** **verandah** **of** **his** **Indian** **home** **.**
一个 公平的 小的 英语 男生 躺 睡眠 在 这 阴凉 阳台 的 他的 印度 家 .

一个漂亮的英国小男孩躺在他印度家中阴凉的走廊里睡觉。

[ðə; ði] ['sɜ:vənt] [hu:] [wɒz; wəz][left] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz] [ʌn'feɪθfl] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [trʌst] , [ænd; ənd] ,
The **servant** **who** **was** **left** **with** **him** **was** **unfaithful** **to** **her** **trust** **,** **and** **,**
这 仆人 WHO 曾是 左边 和 他 曾是 不忠 到 她 相信 , 和 ,

留在他身边的女仆辜负了她的信任，而且，

[waɪl] [hi:; hi][slept] , ['wɔndə] [ə'weɪ][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
while **he** **slept** **,** **wandered** **away** **in** **search** **of** **pleasure** **.**
尽管 他 睡着了 , 漫步 离开 在 搜索 的 乐趣 .

趁他熟睡时，他四处游荡，寻欢作乐。

[ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['taɪgə(r)] , [praul] [ɪn] [sɜ:tʃ] of3
A **treacherous** **tiger** **,** **prowling** **in** **search** **of3**
一个 奸诈 老虎 , 潜行 在 搜索 of3

一只狡猾的老虎，四处游荡寻找3

[ə; eɪ][pɪg][ɔ:(r)][ə; eɪ] [læm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] , ['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['veri] ['kwaɪət] ,
a **pig** **or** **a** **lamb** **for** **his** **supper** **,** **finding** **the** **village** **very** **quiet** **,**
一个 猪 或者 一个 羊肉 为了 他的 晚餐 , 寻找 这 村庄 非常 安静的 ,

他晚餐吃了一头猪或一只羊，觉得村子很安静。

['ventʃəd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dwelɪŋz] .
ventured **in** **among** **the** **dwellings** **.**
冒险 在 之中 这 住宅 .

冒险进入了房屋之间。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]['æbsənt] ,
The **English** **gentlemen** **were** **all** **absent** **,**
这 英语 先生们 是 全部 缺席的 ,

英国绅士们全都缺席了。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði][raɪs] [swɒmp] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['pædi]
and **most** **of** **the** **natives** **were** **at** **work** **in** **the** **rice** **swamp** **or** **the** **paddy**
和 最多 的 这 本地人 是 在 工作 在 这 米 沼泽 或者 这 稻田
[fi:ld] ;
field **;**
场地 ;

大部分当地居民都在稻田或稻田里劳作;

[waɪl] [ðə; ði] [waɪt] ['leɪdɪz] , [ɪg'zɔ:stɪd] [wɪð] [hi:t] , [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)][rest] ,
while **the** **white** **ladies** **,** **exhausted** **with** **heat** **,** **were** **taking** **their** **rest** **,**
尽管 这 白色的 女士们 , 筋疲力尽的 和 热 , 是 采取 他们的 休息 ,

当那些被酷热折磨得筋疲力尽的白人妇女们正在休息时,

['lɪt(ə)l] ['dri:mɪŋ] [haʊ] ['keələs] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ['nɜ:sɪz] .
little **dreaming** **how** **careless** **were** **their** **nurses** **.**
小的 做梦 如何 粗心 是 他们的 护士 .

他们做梦也想不到护士们有多么粗心大意。

[ðə; ði] ['tretʃərəs] ['taɪgə(r)] [krept] ['nɔɪzləsli] [pɑ:st][ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] [hoʊmz] , [ʌn'tɪl][hi:; hi] [i'spai]
The **treacherous** **tiger** **crept** **noiselessly** **past** **the** **deserted** **homes** **,** **until** **he** **espied**
这 奸诈 老虎 悄悄地爬 无声 过去的 这 荒凉的 房屋 , 直到 他 窥视
[ðə; ði] [swi:t] ['lɪt(ə)l]['sli:pə(r)] .
the **sweet** **little** **sleeper** **.**
这 甜的 小的 轨枕 .

狡猾的老虎悄无声息地爬过废弃的房屋，直到它发现了正在熟睡的可爱小女孩。

[ðen] , [wɪð] [wʌn] [baʊnd] , [hi:; hi] [spræŋ] [ə'pɒn][hɪm] , [grɑ:sp, græsp][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [waɪt] [rəʊb][ɪn]
Then **,** **with** **one** **bound** **,** **he** **sprang** **upon** **him** **,** **grasped** **the** **flowing** **white** **robe** **in**
然后 , 和 一 边界 , 他 弹簧 之上 他 , 抓住 这 流动 白色的 长袍 在
[hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
his **teeth** **,**
他的 牙齿 ,

然后，他纵身一跃，扑向他，用牙齿叼住他飘逸的白色长袍。

[ænd; ənd] [dɑ:tɪd] [ɒf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['dʒʌŋg(ə)l] .
and **darted** **off** **to** **his** **native** **jungle** **.**
和 飞镖 离开 到 他的 本国的 丛林 .

然后飞奔回了他的故乡丛林。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði][praɪz] , [hi:; hi][leɪd][hɪm] [daʊn] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [pleɪz] [wɪð] [ðə; ði]
Having **secured** **the** **prize** **,** **he** **laid** **him** **down** **;** **and** **as** **a** **kitten** **plays** **with** **the**
拥有 安全 这 奖 , 他 铺设 他 向下 ; 和 作为 一个 小猫 演出 和 这
['kæptɪv] [maʊs] ,
captive **mouse** **,**
俘虏 老鼠 ,

他得偿所愿，便将猎物放下；就像小猫戏弄被俘的老鼠一样，

[bɪ'gæn] ['spɔ:tɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
began **sporting** **with** **him** **.**
开始 体育 和 他 .

开始和他一起运动。

He4

He4

He4

氦4

[wɔ:kt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [leɪd] [fɜ:st] [wʌn] [pɔ:] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

walked	**round**	**and**	**round**	**,**	**layed**	**first**	**one**	**paw**	**and**	**then**	**the**	**other**	**on**	**the**	**little**
步行	圆形的	和	圆形的	,	铺设	第一的	一	爪子	和	然后	这	其他	在	这	小的

[plʌmp] [fi:t] ,

plump	**feet**	**,**
丰满	脚	,

走了一圈又一圈，先用一只爪子，再用另一只爪子，把小肉乎乎的脚丫子放在上面。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fə'rəʊʃəs] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst]

and	**looked**	**into**	**his**	**beautiful**	**face**	**as**	**if**	**his**	**ferocious**	**heart**	**was**	**almost**
和	看起来	进入	他的	美丽的	脸	作为	如果	他的	凶猛	心	曾是	几乎

['meltɪd] [baɪ] [ɪts] ['swi:tnəs] .

melted	**by**	**its**	**sweetness**	**.**
融化	经过	它是	甜味	.

他凝视着他俊美的脸庞，仿佛他那颗凶猛的心几乎被他的温柔融化了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑ:t] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['bɛni] ,

There	**was**	**a**	**brave**	**heart**	**in**	**little**	**Bennie**	**,**
那里	曾是	一个	勇敢的	心	在	小的	本尼	,

小本尼有一颗勇敢的心。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [si:md] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [ə'lɑ:md] [baɪ] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [kəm'pænjən] .

for	**he**	**seemed**	**not**	**at**	**all**	**alarmed**	**by**	**his**	**strange**	**companion**	**.**
为了	他	似乎	不是	在	全部	惊慌	经过	他的	奇怪的	伴侣	.

因为他似乎丝毫没有被这位陌生的同伴吓到。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [wel] [ju:st] [tu:; tə] ['ni:grəʊ] , [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [blæk] [haʊs] [dɒg] ; [ðə; ði] ['pəuniz] [wɜ:(r); wə(r)]

He	**was**	**well**	**used**	**to**	**Negro**	**,**	**the**	**large**	**black**	**house**	**dog**	**;**	**the**	**ponies**	**were**
他	曾是	出色地	用过的	到	黑人	,	这	大的	黑色的	房子	狗	;	这	小马	是

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['feivərits] ;

his	**chief**	**favourites**	**;**
他的	首席	收藏夹	;

他很习惯和那只名叫"黑鬼"的大黑家犬相处；小马是他最喜欢的动物；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [lʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] , [pə'hæps] ,

and	**he**	**felt**	**inclined**	**to**	**look**	**on**	**the**	**tiger**	**,**	**perhaps**	**,**
和	他	毛毡	倾斜	到	看	在	这	老虎	,	也许	,

他或许是想看看那只老虎吧。

[æz; əz] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sɜ:k(ə)l] [ɒv; əv] [dʌm] [frendz] .

as	**an**	**addition**	**to**	**his**	**circle**	**of**	**dumb**	**friends**	**.**
作为	一个	添加	到	他的	圆圈	的	哑的	朋友们	.

作为他那群愚蠢朋友中的又一成员。

[ɔ:(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [glɑ:ns] [ɒv; əv] [ði:z] ['faɪəri] ['aɪbɔ:lz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ði:z] ['dredf(ə)l]

Or	**,**	**if**	**the**	**glance**	**of**	**these**	**fiery**	**eyeballs**	**,**	**and**	**the**	**display**	**of**	**these**	**dreadful**
或者	,	如果	这	瞥一眼	的	这些	火热	眼球	,	和	这	展示	的	这些	可怕

[ti:θ] ,

teeth	**,**
牙齿	,

或者，如果这些燃烧着火焰的眼球的目光，以及这些可怕牙齿的展示，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi]['əʊnli] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [geɪz] , ['seɪɪŋ] [ɪn]

made	his	heart	beat	for	a	moment	,	he	only	returned	the	gaze	,	saying	in
制成	他的	心	打	为了	一个	片刻	,	他	仅有的	返回	这	目光	,	说	在

['beɪbi]['læŋgwɪdʒ] :

baby	language	:
婴儿	语言	:

他的心跳骤然加速，只是回望了一下，用稚嫩的语气说道：

“ [aɪm][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] !

“	I'm	not	afraid	of	you	,	for	I've	got	a	father	!
“	我是	不是	害怕的	的	你	,	为了	我已经	得到	一个	父亲	!

“我不怕你，因为我有父亲！”

[juː; jʊ][kænt] [tʌtʃ] ['bɛni] — ['bɛniz] [gɒt][ə; eɪ]['mæmə; mə'mɑː] !

You	can't	touch	Bennie	—	Bennie's	got	a	mamma	!
你	不能	触碰	本尼	—	本尼的	得到	一个	妈妈	!

你不能碰本尼——本尼有妈妈！

” [əʊ] , [haʊ] [strɒŋ] [ðɪs] [trʌst] [ɪn] ['ɜːθli] [lʌv] [meɪd] [ðæt] [freɪl] [bɔɪ] !

”	Oh	,	how	strong	this	trust	in	earthly	love	made	that	frail	boy	!
”	哦	,	如何	强的	这	相信	在	尘世的	爱	制成	那	脆弱	男生	!

“哦，这份对尘世爱情的信任，让那个体弱多病的男孩变得多么坚强啊！”

[waɪ] [wɪl] [nɒt] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ðæt] [gɒd][ɪz]['əʊvə(r)][ɔːl] ,

Why	will	not	those	who	know	that	God	is	over	all	,
为什么	将要	不是	那些	WHO	知道	那	上帝	是	超过	全部	,

为什么那些知道上帝主宰一切的人不会.....

[kən'faɪd][ɪn][hɪm][ɪn][taɪmz][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət][rest] ! [faɪv]

confide	in	him	in	times	of	danger	,	and	be	at	rest	!	5
信任	在	他	在	时代	的	危险	,	和	是	在	休息	!	5

在危险时刻信赖他，就可以安心了！5

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [bɔɪz] ['mʌðə(r)] [slept] , [nɔː(r)] [driːmd] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ]

All	this	time	the	boy's	mother	slept	,	nor	dreamed	of	danger	to	her	darling
全部	这	时间	这	男孩们	母亲	睡着了	,	也不	梦见	的	危险	到	她	亲爱的

.

:

.

这段时间里，男孩的母亲一直在睡觉，丝毫没有想到她的爱子会面临危险。

[ðə; ði]['truːənt] [nɜːs] , ['mɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃɑːdʒ] , [fluː] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ɪn]

The	truant	nurse	,	missing	her	little	charge	,	flew	from	house	to	house	in
这	逃学	护士	,	丢失的	她	小的	收费	,	飞翔	从	房子	到	房子	在

[sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪm] .

search	of	him	.
搜索	的	他	.

那位旷工的护士想念她照顾的小家伙，挨家挨户地寻找他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪ] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [sliːp] [wɒz; wəz][ɒn][hɪm] .

But	the	Eye	which	never	sleeps	was	on	him	.
但	这	眼睛	哪个	绝不	睡觉	曾是	在	他	.

但那只永不眠的眼睛正注视着他。

[æn; ən][eɪdʒd] ['neɪtɪv] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [ləʊ] [graʊl] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

An	aged	native	had	heard	the	low	growl	of	satisfaction	,	which	to	his
一个	老年人	本国的	有	听到	这	低的	咆哮	的	满意	,	哪个	到	他的

['præktɪst] [ɪə(r)] ,

practised	ear	,
已实践	耳朵	,

一位年长的当地人听到了那低沉而满足的咆哮声，在他那双经验丰富的耳朵听来，

[təʊld] [ðæt] [ə; eɪ]['taɪgə(r)][hæd; həd] [siːzd] his6

told	that	a	tiger	had	seized	his6
讲述	那	一个	老虎	有	查获	his6

据说一只老虎抓住了他的6

[preɪ] .

prey	.
猎物	.

猎物。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑːbaɪn] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ɒn][hɪz; ɪz][treɪl] , [ænd; ənd] [sɪ'kriːtɪd] [hɪm'self] ['nɔɪzləsli]

Taking	his	carbine	,	he	followed	on	his	trail	,	and	secreted	himself	noiselessly
采取	他的	马枪	,	他	随后	在	他的	踪迹	,	和	分泌物	他自己	无声

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

behind	the	bushes	.
在后面	这	灌木丛	.

他拿起卡宾枪，循着踪迹而去，悄无声息地躲在灌木丛后。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['faɪə(r)] ,

He	watched	his	opportunity	to	fire	,
他	观看	他的	机会	到	火	,

他伺机开火。

[tremblɪŋ] [les] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪgə(r)] [maɪt] [kɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] .

trembling	less	the	charge	meant	for	the	tiger	might	kill	the	boy	.
发抖	较少的	这	收费	意思是	为了	这	老虎	可能	杀	这	男生	.

颤抖的程度稍稍减轻了冲向老虎的力道，这可能会杀死男孩。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][eɪm][ænd; ənd]['faɪəd] .

He	took	his	aim	and	fired	.
他	采取	他的	目的	和	被解雇	.

他瞄准目标，开火了。

[ðə; ði]['taɪgə(r)][ræn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

The	tiger	ran	a	few	steps	toward	the	jungle	,
这	老虎	跑	一个	很少	步骤	朝向	这	丛林	,

老虎朝丛林方向跑了几步，

[ðen] ['stægəd] [ænd; ənd] [fel] [ded] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪv] .

then	staggered	and	fell	dead	within	a	few	yards	of	the	little	captive	.
然后	交错	和	跌倒	死的	之内	一个	很少	码	的	这	小的	俘虏	.

然后踉跄了一下，倒在离那个小俘虏几码远的地方，死了。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][kʊd; kəd]['evə(r)] [fə'get] [ðə; ði][kaɪnd][əʊld] ['neɪtɪv] ?

Do	you	think	that	his	mother	could	ever	forget	the	kind	old	native	?
做	你	思考	那	他的	母亲	可以	曾经	忘记	这	种类	老的	本国的	?

你认为他的母亲会忘记那位善良的当地老妇人吗?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [fə'get] [gɒd] , [huː] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [frɒm; frəm][səʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ] [deθ]

Could	she	ever	forget	God	,	who	saved	her	darling	from	so	terrible	a	death
可以	她	曾经	忘记	上帝	,	WHO	已保存	她	亲爱的	从	所以	糟糕的	一个	死亡

?

?
?

她怎能忘记上帝，是他救了她心爱的人，使她免于如此可怕的死亡?

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['enəmi] [mɔː(r)]['deɪndʒərəs][ðæn; ðən]['eni] [biːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

There	is	an	enemy	more	dangerous	than	any	beast	of	the	forest	,
那里	是	一个	敌人	更多的	危险的	比	任何	兽	的	这	森林	,

有一种敌人比森林里的任何野兽都更危险。

[huː] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [bəuθ][səʊl][ænd; ənd]['bɒdi] — ['seɪtn] , [huːm] [ðə; ði]['skrɪptʃə(r)][kɔːlz][ə; eɪ] “

who	seeks	to	destroy	both	soul	and	body	—	Satan	,	whom	the	Scripture	calls	a	“
WHO	寻找	到	破坏	两个都	灵魂	和	身体	—	撒但	,	谁	这	圣经	呼叫	一个	“

['rɔːrɪŋ] ['laɪən] .

roaring	lion	.
咆哮	狮子	.

想要毁灭灵魂和肉体的人——撒旦，圣经称他为“咆哮的狮子”。

” [hiː; hi][hæz; həz] ['meni] ['sɜːvənts] , [huː] [wɒtʃ] [laɪk][ðə; ði]['taɪgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [preɪ] ,

”	He	has	many	servants	,	who	watch	like	the	tiger	for	their	prey	,
”	他	有	许多	仆人	,	WHO	手表	喜欢	这	老虎	为了	他们的	猎物	,

他有很多仆人，像老虎盯上猎物一样伺机而动。

['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɒn] [ʌn'gɑːdɪd] [juːθ] .

ready	to	spring	upon	unguarded	youth	.
准备好	到	春天	之上	无人看守	青年	.

随时准备扑向毫无防备的年轻人。

[gɒd][hæz; həz] [wɔːnd] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [ðiːz] ['spɪrɪtʃuəl][fəʊz] ,

God	has	warned	us	against	these	spiritual	foes	,
上帝	有	警告	我们	反对	这些	精神	敌人	,

上帝已经警告我们提防这些属灵的敌人。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [hɪz; ɪz][prə'tekʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [trʌst] [ɪn][hɪm] . ['sɛvən]

and	promised	His	protection	to	all	that	trust	in	Him	.	7
和	承诺	他的	保护	到	全部	那	相信	在	他	.	7

并应许保护所有信靠他的人。7

[ðə; ði] [ded] ['brʌðə(r)] .

THE	DEAD	BROTHER	.
这	死的	兄弟	.

死去的兄弟。

[ai][ˌeɪ 'em][ɔːl][ə'ləʊn][ɪn][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] [naʊ] ,

I	am	all	alone	in	my	chamber	now	,
我	是	全部	独自的	在	我的	房间	现在	,

现在我独自一人在房间里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)][ɪz][nɪə(r)] ;

And	the	midnight	hour	is	near	;
和	这	午夜	小时	是	靠近	;

午夜将至；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fægəts] [kræk] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːks] [dʌl] [tɪk]

And	the	faggot's	crack	and	the	clock's	dull	tick
和	这	同性恋的	裂缝	和	这	时钟的	乏味的	打钩

还有那根柴火的断裂声和时钟沉闷的滴答声。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [saʊndz] [ai][hɪə(r)] .

Are	the	only	sounds	I	hear	.
是	这	仅有的	声音	我	听到	.

这是我唯一能听到的声音。

[ænd; ənd] ['or] [maɪ] [səʊl] , [ɪn][ɪts]['sɒlətjuːd] ,

And	o'er	my	soul	,	in	its	solitude	,
和	超过	我的	灵魂	,	在	它是	孤独	,

而我的灵魂，在它的孤独中，

[swiːt] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['sædnəs] [glaɪd] ,

Sweet	feelings	of	sadness	glide	,
甜的	情怀	的	悲伤	滑行	,

淡淡的忧伤涌上心头，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [wen] [ai] [θɪŋk]

For	my	heart	and	my	eyes	are	full	when	I	think
为了	我的	心	和	我的	眼睛	是	满的	什么时候	我	思考

每当我思念时，我的心和眼都充满了感动。

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [daɪd] . [eit]

Of	the	little	boy	that	died	.	8
的	这	小的	男生	那	死亡	.	8

那个死去的小男孩。8

[ai] [went] [wʌn] [naɪt] [tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] —

I	went	one	night	to	my	father's	house	—
我	去	一	夜晚	到	我的	父亲的	房子	—

一天晚上，我去了父亲家——

[went] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)][wʌnz][ɔːl] —

Went	home	to	the	dear	ones	all	—
去	家	到	这	亲爱的	一个	全部	—

都回家和亲人们团聚了——

[ænd; ənd] ['sɒftli] [ai]['əʊpənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] ,

And	softly	I	opened	the	garden	gate	,
和	轻轻	我	打开	这	花园	门	,

于是我轻轻地打开了花园的门，

[ænd; ənd] ['sɒftli] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

And	softly	the	door	of	the	hall	.
和	轻轻	这	门	的	这	大厅	.

大厅的门轻轻地关上了。

[maɪ]['mʌðə(r)] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] —

My	mother	came	out	to	meet	her	son	—
我的	母亲	来了	出去	到	见面	她	儿子	—

我母亲出来迎接她的儿子——

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [saɪd] ,

She	kissed	me	,	and	then	she	sighed	,
她	亲吻	我	,	和	然后	她	叹了口气	,

她吻了我，然后叹了口气。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [fel] [ɒn][maɪ] [nek] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept]

And	her	head	fell	on	my	neck	,	and	she	wept
和	她	头	跌倒	在	我的	脖子	,	和	她	哭泣

她的头垂在我的脖子上，她哭了起来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [daɪd] .

For	the	little	boy	that	died	.
为了	这	小的	男生	那	死亡	.

献给那个夭折的小男孩。

[ai][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɪm] [wen] [ðə; ði] ['flaʊəz] [kʌm] ,

I	shall	miss	him	when	the	flowers	come	,
我	将	错过	他	什么时候	这	花朵	来	,

花开的时候，我会想念他的。

[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi] [pleɪd] ;

In	the	garden	where	he	played	;
在	这	花园	在哪里	他	玩	;

在他玩耍的花园里；

[ai][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɪm][mɔː(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd] ,

I	shall	miss	him	more	by	the	fireside	,
我	将	错过	他	更多的	经过	这	炉边	,

我会更加想念他在炉火旁的时光。

[wen] [ðə; ði] ['flaʊəz] [hæv; həv][ɔːl] [dɪ'keɪd] .

When	the	flowers	have	all	decayed	.
什么时候	这	花朵	有	全部	腐烂的	.

当花朵全部凋谢之后。

[ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz] [tʊɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['empti] [tʃeə(r)] ,

I	shall	see	his	toys	and	his	empty	chair	,
我	将	看	他的	玩具	和	他的	空的	椅子	,

我会看到他的玩具和他空荡荡的椅子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][raɪd] ;

And	the	horse	he	used	to	ride	;
和	这	马	他	用过的	到	骑	;

还有他以前骑的那匹马;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [spiːk] [wɪð] [ə; eɪ]['saɪlənt] [spiːtʃ] ,

And	they	will	speak	with	a	silent	speech	,
和	他们	将要	说话	和	一个	沉默的	演讲	,

他们将以无声的语言表达自己。

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [daɪd] .

Of	the	little	boy	that	died	.
的	这	小的	男生	那	死亡	.

那个死去的小男孩。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] —

We	shall	go	home	to	our	Father's	house	—
我们	将	去	家	到	我们的	父亲的	房子	—

我们将回到天父的家——

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ,

To	our	Father's	house	in	the	skies	,
到	我们的	父亲的	房子	在	这	天空	,

到我们在天上的父的家中,

[weə(r)] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊlz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [blaɪt] ,

Where	the	hopes	of	our	souls	shall	have	no	blight	,
在哪里	这	希望	的	我们的	灵魂	将	有	不	枯萎病	,

灵魂的希望将不再蒙尘,

[ɔː(r)] [lʌv] [nəʊ]['brəʊkən][taɪz] .

Or	love	no	broken	ties	.
或者	爱	不	破碎的	领带	.

或者说，爱上不破碎的关系。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rəʊm][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [piːs] ,

We	shall	roam	on	the	banks	of	the	river	of	peace	,
我们	将	漫游	在	这	银行	的	这	河	的	和平	,

我们将漫步在和平之河的岸边,

[ænd; ənd] [beɪð] [ɪn][ɪts]['blɪsf(ə)l] [taɪd] ;

And	bathe	in	its	blissful	tide	;
和	洗澡	在	它是	幸福的	潮	;

沐浴在它令人愉悦的浪潮中;

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][dʒɔɪz][ɒv; əv]['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

And	one	of	our	joys	of	heaven	shall	be
和	一	的	我们的	喜悦	的	天堂	将	是

而我们在天堂的喜乐之一将是

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [daɪd] .

The	little	boy	that	died	.
这	小的	男生	那	死亡	.

那个死去的小男孩。

[-] [nəʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][ænd; ənd] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] .
Silently corrected typographical errors and variations in spelling .
默默 已更正 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[ɑː'keɪɪk] , [nɒn] - ['stændəd] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['spelɪŋz] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Archaic , non - standard , and uncertain spellings retained as printed .
古风 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 保留 作为 打印 .

保留印刷时使用的古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神